

Jour de deuil

Projet des écoles de la Colombie-Britannique



Translation of abbreviated daily morning PA announcements Scripts to be read by student volunteers

(Day 1) – Abbreviated Script

Did you know that an average of 1,000 people die on the job each year in Canada?

April 28th is The National Day of Mourning for Workers Killed and Injured on the Job.

If you have a part-time job, ask about workplace dangers and insist on safety training from your supervisor.

Next week on Sunday, April 28th, remember those who have been injured or have died at work. *Please, mourn them, but don't be one of the mourned – stay safe at work.*

(Jour 1) – Version abrégée du texte

En moyenne, 1 000 personnes meurent au travail chaque année au Canada.

Le 28 avril est le Jour national de deuil en mémoire des travailleuses et travailleurs tués ou blessés au travail.

Si tu as un travail à temps partiel, renseigne-toi sur les dangers au travail et exiges de ton superviseur un entraînement en sécurité au travail.

La semaine prochaine, le dimanche 28 avril, rappelons-nous de ceux qui ont été blessés ou qui sont morts au travail. Ensemble, nous pleurons leur décès. Protégeons nos vies — demeurons sains et saufs au travail.

(Day 2) – Abbreviated Script

April 28th is The National Day of Mourning for Workers Killed and Injured on the Job.

A day when we recognize and remember all those who have lost their lives just trying to provide for themselves and their families.

Young and new workers run a greater risk of being hurt on the job than any other group. Every week an average of seven young workers are permanently injured on the job in B.C.

Know your workplace rights and safety procedures.

Remember: Everyone has the legal right to refuse unsafe work.

(Jour 2) – Version abrégée du texte

Le 28 avril est le Jour national de deuil en mémoire des travailleuses et travailleurs tués ou blessés au travail.

C'est une journée de reconnaissance, une journée pendant laquelle nous portons hommage à tous ceux qui ont perdu leur vie au travail alors qu'ils essayaient de subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille.

Les jeunes et les nouveaux travailleurs courent un plus grand risque d'être blessés au travail que tout autre groupe. En moyenne, sept jeunes travailleurs subissent des blessures permanentes au travail chaque semaine en Colombie-Britannique.

Connaissons nos droits et les procédures de sécurité en milieu de travail.

Rappelons-nous : Chacun a le droit légal de refuser un travail dangereux.

(Day 3) – Abbreviated Script

An average of three to four Canadian workers die on the job each day. Three or four families that said goodbye to their loved ones when they left for work in the morning, families that were never able to welcome them home at the end of the day again.

Young workers like us are statistically the most likely to be hurt on the job. Don't be a statistic: insist on safety training, use safety equipment at work, and always exercise your right to refuse unsafe work.

On Sunday, April 28th, The National Day of Mourning, remember those who have been injured or have died at work. Please, mourn them, but don't be one of the mourned – stay safe at work.

(Jour 3) – Version abrégée du texte

En moyenne, trois à quatre travailleurs canadiens meurent au travail chaque jour. Trois ou quatre familles qui disent au revoir à leurs proches lorsqu'ils partent pour le travail le matin ne peuvent jamais plus les accueillir à la maison à la fin de la journée.

Selon les statistiques, les jeunes travailleurs comme nous sont les plus susceptibles d'être blessés au travail. Ne soyons pas une statistique : au travail, exigeons un entraînement en sécurité, utilisons l'équipement de sécurité et exerçons toujours nos droits de refuser un travail dangereux.

Le dimanche 28 avril, Jour de deuil national, rappelons-nous de ceux qui ont été blessés ou qui sont morts au travail. Ensemble, nous pleurons leur décès. Protégeons nos vies — demeurons sains et saufs au travail.

(Day 4) – Abbreviated script

In 2017, 6,650 young workers were injured on the job in B.C. Young worker injuries represent a third of the total work place injuries in B.C.

This Sunday, April 28th, is The National Day of Mourning for Workers Killed and Injured on the Job; a day when we recognize and remember all those who have lost their lives just trying to provide for themselves and their families.

Many students at this school have part-time jobs, and one day all of us will have full-time careers. As young workers we should protect ourselves from workplace dangers by knowing the safety procedures at work and by knowing our rights. Remember: Everyone has the right to refuse unsafe work.

On Sunday, April 28th, remember those who have been injured or have died at work. Please, mourn them, but don't be one of the mourned – stay safe at work.

(Jour 4) – Version abrégée du texte

En 2017, 6 650 jeunes travailleurs ont été blessés au travail en Colombie-Britannique. Les blessures chez les jeunes travailleurs représentent le tiers du nombre total de blessures en milieu de travail en Colombie-Britannique.

Ce dimanche 28 avril est le Jour national de deuil en mémoire des travailleuses et travailleurs tués ou blessés au travail. C'est une journée de reconnaissance, une journée pendant laquelle nous portons hommage à tous ceux qui ont perdu leur vie au travail alors qu'ils essayaient de subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille.

De nombreux élèves à notre école ont un emploi à temps partiel. Un jour, nous aurons tous une carrière à temps plein. En tant que jeunes travailleurs, nous devrions nous protéger contre les dangers en milieu de travail en connaissant les procédures de sécurité au travail ainsi que nos droits. N'oubliez pas : tout le monde a le droit de refuser un travail dangereux.

Le dimanche 28 avril, rappelons-nous de ceux qui ont été blessés ou qui sont morts au travail. Ensemble, nous pleurons leur décès. Protégeons nos vies — demeurons sains et saufs au travail.

(Day 5 – Student Script)

Did you know that young workers are highly vulnerable to workplace injury? Young males, in particular, face a 48-percent higher risk of injury than the overall working population.

This Sunday, April 28th, is The National Day of Mourning for Workers Killed and Injured on the Job. It is a day when we recognize and remember all those who have lost their lives just trying to provide for themselves and their families.

Many students at this school have part-time jobs, and one day all of us will have full-time careers. As young workers we should protect ourselves from workplace dangers by knowing the safety procedures at work and by knowing our rights.

Remember: Everyone has the right to refuse unsafe work.

On Sunday, April 28th, remember those who have been injured or have died at work.

Please, mourn them, but don't be one of the mourned –stay safe at work.

(Jour 5 – Scripte pour élèves)

Les jeunes travailleurs sont très susceptibles aux accidents du travail. Les jeunes hommes, en particulier, sont exposés à un risque de blessure de 48 % plus élevé que l'ensemble de la population active.

Ce dimanche 28 avril est le Jour national de deuil en mémoire des travailleuses et travailleurs tués ou blessés au travail. C'est une journée de reconnaissance, une journée pendant laquelle nous portons hommage à tous ceux qui ont perdu leur vie au travail alors qu'ils essayaient de subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille.

De nombreux élèves à notre école ont un emploi à temps partiel. Un jour, nous aurons tous une carrière à temps plein. En tant que jeunes travailleurs, nous devrions nous protéger contre les dangers en milieu de travail en connaissant les procédures de sécurité au travail ainsi que nos droits.

N'oubliez pas : tout le monde a le droit de refuser un travail dangereux.

Le dimanche 28 avril, rappelons-nous de ceux qui ont été blessés ou qui sont morts au travail. Ensemble, nous pleurons leur décès. Protégeons nos vies — demeurons sains et saufs au travail.